

Ulusal Kısa Film Yarışması
36. İstanbul Film Festivali
National Short Film Competition
36th Istanbul Film Festival

Program I
Programme I

Hinterlant
Outskirts

Yönetmen / Director: Sinan Kesova
Oyuncular / Cast: Sanem Öge, Fatih Al, Murat Kılıç
Türkiye / Turkey, 2017, 18', renkli / color
Türkçe; İngilizce altyazılı / Turkish with English subtitles

Soğuk bir kış, Pazar günü, 40'lı yaşlarındaki Çiğdem ve Kerim, sekiz yaşlarındaki kızları Yasi ile yola çıkarlar. Çiğdem'in miras edindiği ve terk edildiği anlaşılan bir eve varırlar; bu evi satmaktadırlar. Aralarında birçok sebeple açıklanabilecek, kızları Yasi'nin de sanki pek kayıtsız kalmadığı bir gerilim tırmanmaktadır.

On a cold Sunday in winter, Çiğdem and Kerim, a couple in their late thirties, hit the road along with their 8-year-old daughter Yasi. They arrive to an old abandoned villa in the outskirts of the city, inherited by Çiğdem and her brother and which they are selling. A tension possibly linked to different reasons builds up between the couple to which Yasi does not seem totally indifferent.

Rodi
The Roadie

Yönetmenler / Directors: Gözde Yetişkin, Emre Sert
Oyuncular / Cast: Onur Ünsal, Barkın Kula, Sibel Kasapoğlu
Türkiye / Turkey, 2016, 18', renkli / color
Türkçe; İngilizce altyazılı / Turkish with English subtitles

İsmail bir rock grubunun sahne kurulumundan sorumlu rodidir. Ünlü bir müzisyen olmak isteyen İsmail, CD'ye kaydettiği şarkısını, bir konser gününde grubun solisti olan Barkın'a vermeye çalışır. Ancak yapmacık davranışları yüzünden her şeyi eline yüzüne bulaştırır.

İsmail is a roadie who is responsible for the stage-setting for a rock band. Desiring to be a famous musician, İsmail tries to give his demo CD to Barkın, the vocalist of the band, on a concert day. However, he messes up because of his pretentious attitude.

Siyah Çember
Black Ring

Yönetmen / Director: Hasan Can Dağlı
Oyuncular / Cast: Turgay Doğan, Dounia Jauneaud, Tolga Akman, Serdar Aras, Sait Erol, Yüce Eser
Türkiye / Turkey, 2016, 15', renkli / color
Konuşmasız / No dialogue

Terk edilmiş bir köşkte, esrarengiz bir grup insan özel bir etkinlik hazırlamaktadır. Davetlilerin gelmesiyle birlikte olaylar gelişir.

A group of mysterious people organises a private event in an abandoned mansion. Soon, with the arrival of the guests, things will change.

Evbark

Lost in Translation

Yönetmen / Director: Pınar Ögünç

Oyuncular / Cast: Beyti Engin, Sevinç Erbulak

Türkiye / Turkey, 2016, 12', renkli / color

Türkçe; İngilizce altyazılı / Turkish with English subtitles

Bir ailenin hayatı sabah gelen tebligatla değişir; 15 yaşındaki oğullarının odasından yol geçecektir. Evde fantastik dönüşüm böyle başlar.

A family's life takes an unexpected turn when they receive an official notice about a highway that will be passing through their son's bedroom. And so begins the fantastic transformation of their family home.

Beyazperdeden Yeşil Sahaya

From the Silver Screen to Soccer Field

Yönetmen / Director: Özgür Demirci

Türkiye / Turkey, 2016, 9', renkli / color

Konuşmasız / No dialogue

Bu film, 1950'lerin başlarında İzmir'de açılan Yıldız Sineması'nın ve bölgenin kentsel dönüşüm süreciyle birlikte yaşadığı değişimi toplumsal ve mimari bir perspektiften bakarak ele almaktadır. Mimari yapıyı toplumsal hafızanın tanığı olarak ele alan bu çalışma, eski bir sinemanın kapalı bir halı sahaya dönüşme sürecini, sinema ve futbolun toplumsal etkilerini de bünyesine katarak ele almaktadır.

Yıldız Movie Theater was inaugurated in the beginning of the 1950s. The location and the environment of the cinema have changed due to urban renewal within years. This film examines this transformation from social and architectural perspectives. Yıldız Movie Theater was affected by that change and the venue was transformed into a covered soccer field and billiards hall.

Program II Programme II

İki Parça

Two Pieces

Yönetmen / Director: Murat Uğurlu

Oyuncular / Cast: Erol Babaoğlu, Özer Arslan, Natalia Durszewicz

Türkiye / Turkey, 2016, 20', renkli / color

Türkçe; İngilizce altyazılı / Turkish with English subtitles

Batı sınırında bir kasaba, sabahın erken saatleri... İki taşra memuru, resmi plakalı bir ciple ormanın derinliklerine doğru yola çıkar. Güzellik ve ölüm onları hazırlıksız yakalayacaktır.

A small town near the western Turkish border, early morning... Two officials go deep into the forest with a jeep which belongs to public authority. Beauty and death will find them unprepared.

Devrialem

Round the World

Yönetmen / Director: Dilek Aydın

Türkiye / Turkey, 2016, 4', renkli / color

Konuşmasız / No dialogue

70'lerden kalma kişisel bir gezi filminin yeniden kurgulanmasıyla meydana gelen *Devrialem*, bir turist gözünün yakaladığı dairesel hareketlerin içinde kadın tecrübesinin izlerini arıyor.

Conceived by re-editing a 70s personal travel video, *Round the World* searches the traces of a female experience within the circular movements a tourist's eye captures.

Nebile Hanım'ın Solucandeligi

Mrs. Nebile's Wormhole

Yönetmen / Director: Pınar Yorgancıoğlu

Oyuncular / Cast: Jale Arıkan, Tim Seyfi

ABD, Almanya / USA, Germany, 2016, 14', renkli / color

Türkçe, Almanca; İngilizce altyazılı / Turkish and German with English subtitles

Almanya'da yaşayan, iki çocuk annesi ev hanımı Nebile'yi sıkıcı, rutin yaşamından uzaklaştıran tek şey, yan komşularından gelen seslerdir. Günlerini genç çiftin gülüşmelerini dinleyip hayaller kurarak geçiren Nebile, daha fazla dayanamayıp gizli bir tünel kazmaya başlar.

If walls could talk... Bored with her own domestic routine in Southern Germany, a middle-aged Turkish housewife mother of two has only the sound of her neighbours. Fantasising on their giggling, Nebile finally digs a secret tunnel into the house next-door.

Zelal

Zelal

Yönetmen / Director: Filiz Işık Bulut

Oyuncular / Cast: Devrim Karadağ, Kismet Bulut, Hayriye Tanış, İbrahim Bulut

Türkiye / Turkey, 2016, 17', renkli / color

Kürtçe, Türkçe; İngilizce altyazılı / Kurdish, Turkish with English subtitles

Zelal, oğlu İbo'yla birlikte yaşamaktadır. Eşini kaybetmiştir. Evinde çocuk bakarak geçimini sağlar. Dışarı çıkmaz. Kendini evin içine kapatmıştır. Bir gün arkadaşı Seher onun yerine işe gitmesini ister. Zelal, gittiği yerde unuttuğu bir şeyle karşılaşır.

Zelal, who lost her husband, lives with her son, İbo. She earns her living by babysitting a child in her home. She never goes out, her world is reduced to her house. One day, her friend Seher asks her to replace her at work. And there, Zelal faces a thing she had forgotten.

Kot Farkı

Ground Level

Yönetmen / Director: Ayris Alptekin

Oyuncular / Cast: Hatice Arslan, Hülya Gülşen, Şehsuvar Aktaş

Türkiye / Turkey, 2016, 11', renkli / color

Türkçe; İngilizce altyazılı / Turkish with English subtitles

Cenaze evinde maaş istemek ahlaki bir sınır ihlali midir yoksa bir hak talebi mi? Sevim'in bakıcı olarak çalıştığı evin yaşlı hanımı ölmüştür. Tüm akrabalar mevlit için merhumun evinde toplanmıştır. Sevim, hanımının ölümüne en az ailesi kadar üzölmüş olmasına rağmen birkaç gündür gecikmiş olan maaşını istemek zorundadır. Cenaze evinde maaş istemenin ahlaki çatışmasını yaşarken mevzu bu orta üst sınıf aile için büyük bir olaya dönüşür.

Is it beyond ethical boundaries or a legitimate right to demand one's salary during a funeral? The old lady who Sevim nursed has died. All the relatives meet at her house for the banquet. Although Sevim is quite sad, she has to demand her already late salary. While she is disturbed of the ethical conflict of demanding her wage in a funeral home, eventually the issue becomes a huge incident for the upper-middle class family.

Tavşan Kanı

Rabbit Blood

Yönetmen / Director: Yağmur Altan

Türkiye, ABD / Turkey, USA, 2016, 5', renkli / color

Konuşmasız / No dialogue

Sakinlerinin sıradışı bir şekilde çay demlediği bir Türk kır evinde sıradan bir gün.

Just an ordinary day at an old mysterious Turkish country house where its residents have an extraordinary way of brewing tea.